

Zeta W201

Zeta W201x

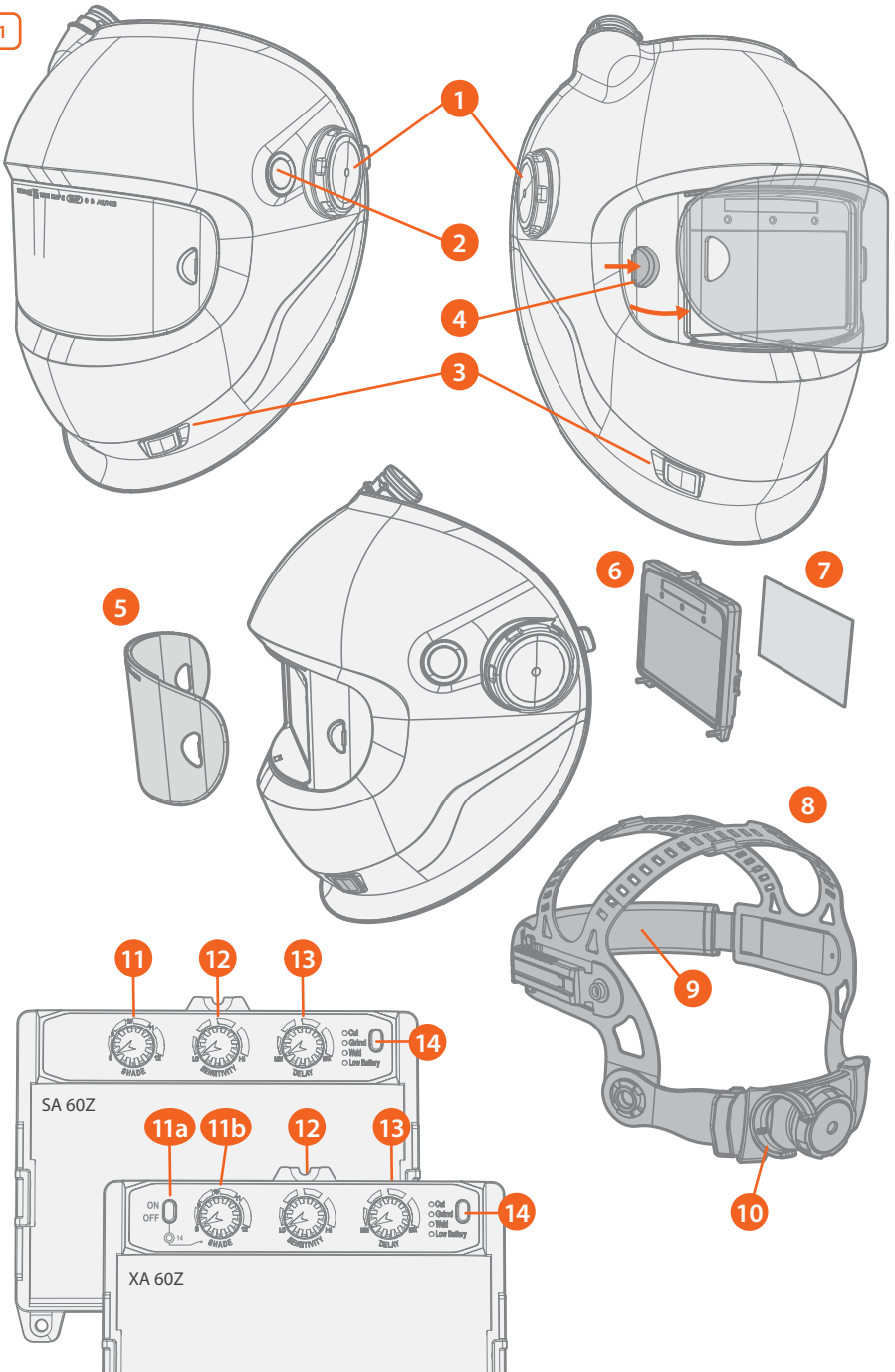
Zeta W211

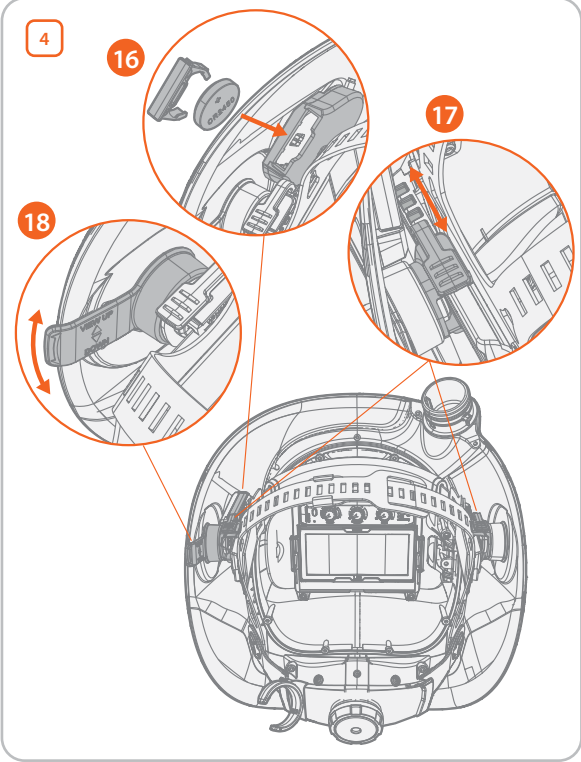
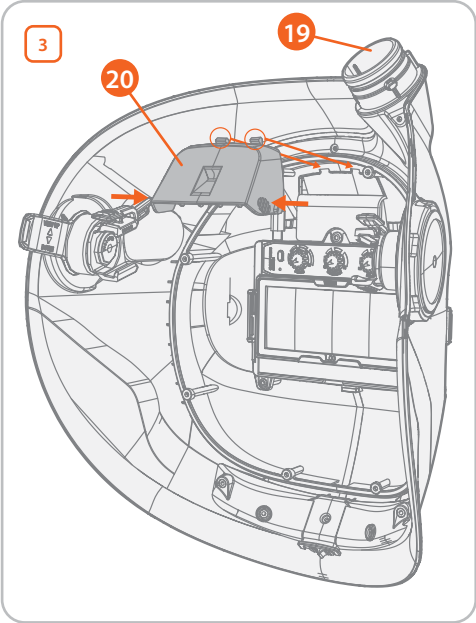
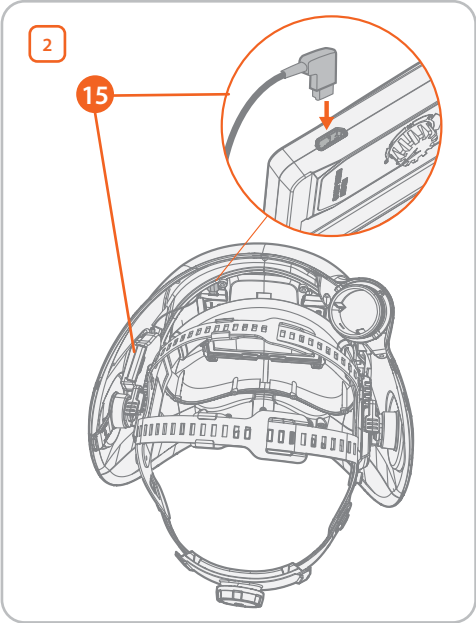
Zeta W211x

**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım ve bakım kılavuzu – 操作手册

1





1. Présentation

1.1 Zeta W201, W201x, W211 et W211x

Les masques de soudage Zeta W201, W201x, W211 et W211x sont conçus pour le soudage à l'arc (MMA, MIG/MAG, TIG), le meulage, le gougeage et la découpe au plasma.




Les masques de soudage Zeta W201, W201x, W211 et W211x protègent les yeux et le visage de l'utilisateur. Les masques sont équipés d'un filtre à assombrissement automatique ADF SA 60Z.

Lorsqu'ils sont utilisés avec une unité de filtrage motorisée (PFU 210e) ou une unité d'apport d'air externe (RSA 230) compatible, les modèles Zeta W201, W201x, W211 et W211x protègent également le système respiratoire de l'utilisateur, offrant ainsi le plus haut niveau de protection respiratoire : Classifications TH3 pour le PFU 210e et 3B pour le RSA 230.

Les modèles Zeta W201x et W211x ont également de lampes de travail LED intégrées qui peuvent être utilisées lorsqu'elles sont connectées à l'unité de filtrage motorisée PFU 210e.

1.2 Présentation de ce manuel

Il est conseillé de lire attentivement le présent manuel avant la première utilisation de l'équipement. Prêter particulièrement attention aux consignes de sécurité.

	Remarque	Information importante pour l'utilisateur.
	Attention	Description d'une situation susceptible de provoquer des dommages à l'équipement ou au système.
	Avertissement	Description d'une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des dommages corporels ou des blessures mortelles.

1.3 Avertissement

Malgré tous nos efforts pour garantir l'exactitude et l'exhaustivité des informations contenues dans ce manuel, nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs ou omissions éventuelles. Kemppi se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, les caractéristiques du produit décrit ici. Toute copie, transcription, reproduction ou transmission du contenu de ce guide est formellement interdite sans l'autorisation préalable de Kemppi.

2. Sécurité

Avertissement :

- Il est strictement interdit d'utiliser des pièces et des accessoires de marque autre que Kemppi avec l'équipement de protection individuelle Kemppi. Tout manquement à respecter cette règle de sécurité peut entraîner des dommages de santé sérieuse.
- Une période d'utilisation de 5 ans est recommandée.

La période d'utilisation dépend de divers facteurs tels que le taux d'utilisation, le nettoyage, le stockage et la maintenance.

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le casque d'air frais n'est pas endommagé et qu'il fonctionne correctement. Remplacer toute pièce endommagée ou usée.
- Utiliser tous les réglages disponibles pour une protection maximale.
- Le joint facial doit être en bon état, placé devant les oreilles de l'utilisateur et les deux boucles doivent être suffisamment serrées.
- Ne jamais souder avec la visière relevée ou sans le filtre de soudage.
- Si le filtre à assombrissement automatique (ADF) ne s'obscurcit pas lors de l'amorçage de l'arc, interrompre immédiatement le soudage. Inspecter l'ADF et son alimentation électrique. Le remplacer si nécessaire.
- Veiller à toujours utiliser les filtres de soudage avec les plaques de protection appropriés.
- Ne jamais utiliser le filtre de soudage sans plaques de protection intérieures.
- Ne jamais utiliser un filtre et un oculaire de soudage rayé ou endommagé.
- Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
- Utiliser uniquement ce produit par une température comprise entre -5 °C et +55 °C.
- Ce produit n'est pas destiné à être utilisé dans des environnements présentant un risque d'explosion.
- Le masque ne protège pas contre les explosions ou les liquides corrosifs.
- Le masque ne convient pas aux procédés de soudage laser et de soudage/découpage à l'oxy-acétylène.
- Le masque est conçu pour assurer une protection contre les particules à grande vitesse uniquement à température ambiante (EN ISO désignation E) et seulement si tous ses composants sont correctement fixés comme décrit dans le manuel.
- Le port du masque sur des lunettes peut transmettre l'impact des particules à haute vitesse, créant ainsi un risque pour le porteur.
- Les protecteurs qui ont été soumis à des chocs ne doivent pas être utilisés et doivent être mis au rebut et remplacés.
- Si les symboles des marquages ne sont pas communs aux différents éléments de l'équipement de protection, le niveau de protection le plus bas doit être attribué à l'équipement de protection complet.
- Dans certaines atmosphères hautement toxiques, le RPD (« respiratory protection device » ou dispositif de protection respiratoire) ne permet pas d'assurer une protection adéquate.
- À des cadences de travail très élevées, la pression dans le masque peut devenir négative lorsque le débit d'inhalation est maximal.

3. Pièces 1 2 3 4 5

1. Dispositif de réglage du serrage d'ouverture/fermeture
2. Bouton mode de meulage (vision claire)
3. Lampes de travail à LED (modèles W201x et W211x uniquement)
4. Bouton de déverrouillage de la plaque de protection
5. Plaque de protection
6. Filtre de soudage à assombrissement automatique
7. Plaque de protection interne
8. Serre-tête, réglable
9. Bandeau anti-transpiration, lavable
10. Support du tuyau d'air
11. ADF SA : Réglage de la densité
- 11a ADF XA : Réglage de la densité 14 (ON)
- 11b ADF XA : Réglage de la densité 9-13 (OFF)
12. ADF : Réglage de la sensibilité :
13. ADF : Réglage du délai
14. ADF : Sélecteur du mode de fonctionnement (Découpe/Meulage/Soudage)
15. ADF : Connexion de la batterie
16. Batterie et support de batterie de l'ADF
17. Glissières de réglage de distance
18. Dispositif de réglage de l'angle de vision
19. Conduit d'air pour système de protection respiratoire
20. Buse du conduit d'air
21. Joint facial

4. Utilisation des fonctionnalités du masque

4.1 Mise en service 6

1. Ajuster le masque à votre tête :
 - A. Utiliser les bandeaux supérieurs pour ajuster la profondeur du masque sur la tête (a).
 - B. Utiliser la glissière de réglage pour ajuster la distance entre le masque et votre visage (b). Le filtre de soudage doit être placé à une distance de 1 à 2 cm du nez. Veiller à ce que le masque repose confortablement et que les deux côtés soient positionnés de manière égale.
 - C. Tourner le bouton à l'arrière pour serrer et maintenir le serre-tête (c).
2. Ajuster le serrage d'ouverture/fermeture du masque si nécessaire (d).
3. Tourner le réglage de l'angle de vision pour incliner l'angle vers le haut ou vers le bas (e).
4. Raccorder le tuyau d'air au masque et au dispositif de protection respiratoire : 12
 - A. Tourner le connecteur du tuyau d'air (1) pour dégager complètement les ouvertures (2).
 - B. Aligner la rainure du raccord du tuyau d'air sur la languette du conduit d'air (3).

- C. Pousser le connecteur dans le conduit d'air.
- D. Tourner le connecteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller le tuyau d'air en place.
- E. Fixer le tuyau d'air dans son support pour éviter toute gêne.

5. Allumer l'appareil de protection respiratoire. (Pour plus d'informations, se reporter à la documentation de votre unité de filtrage autonome ou unité d'apport d'air externe).
6. Serrer correctement le joint facial autour du visage à l'aide de tous les tendeurs du joint facial.



Attention : Si le joint facial n'est pas étanche, le système de protection respiratoire risque de ne pas offrir la meilleure protection possible.

Les trois fermetures à pression du joint facial doivent également toujours être **fixées** pour garantir la classification TH3/3B. 11

4.2 Utilisation des lampes de travail (W201x, W211x) 11

Les masques Zeta W201x et W211x sont équipés de lampes de travail à LED qui sont alimentées par la batterie de l'unité de filtrage motorisée PFU 210e. La batterie est connectée lorsque le tuyau d'air est branché sur le masque de soudage.



Remarque : Les lampes de travail à LED ne sont pas disponibles pour une utilisation avec le RSA 230.

1. Pour le chargement et le contrôle de la batterie, se reporter à la documentation de l'unité de filtrage motorisée.
2. Utiliser le sélecteur ARRÊT/AUTO/MARCHE pour allumer et éteindre les lampes. Le mode AUTO éteint les lampes dans des conditions de forte luminosité (par exemple pendant le soudage), puis les rallume.



Attention : Ne jamais utiliser une batterie endommagée. Éviter toute exposition à des températures extrêmes, à la lumière directe du soleil, à l'humidité, au sable et à la poussière.

Observer la batterie pendant la charge. Si la batterie devient chaude, fume ou présente des déformations visibles pendant la charge, arrêtez immédiatement la charge.

4.3 Utilisation de la vue de meulage rapide 7

Le filtre de soudage à assombrissement automatique du masque Zeta peut également passer en mode de meulage (vue claire) en appuyant longuement sur le bouton de mode de meulage sur le côté du masque.

Pour revenir en mode de soudage, un seul appui bref est nécessaire.

5. Remplacement des pièces

5.1 Retrait du serre-tête 10

1. Maintenir enfoncé le dispositif de réglage de la distance.
2. Pousser le connecteur du serre-tête devant le dispositif de réglage de la distance.

5.2 Fixation du serre-tête 10

1. Amener le connecteur du serre-tête devant le dispositif de réglage de la distance.
2. Appuyer vers le bas sur le bouton de réglage de la glissière tout en poussant le connecteur du serre-tête à travers le réglage de distance.
3. Faire glisser le connecteur du serre-tête pour le mettre en place en verrouillant la goupille de réglage de la coulisse dans l'une des rainures du connecteur du serre-tête.
4. Régler la distance du masque par rapport à votre visage.

5.3 Remplacement de la plaque de protection extérieure 1

1. Pour enlever la plaque de protection extérieure, appuyer sur le bouton de déverrouillage de la plaque de protection (4) sur le côté droit et retirer la plaque de protection (5).
2. Pour installer la plaque de protection extérieure, la placer d'abord sur l'attache gauche, puis enclencher le côté droit.



Remarque : S'assurer que les deux côtés sont correctement alignés et en place.

5.4 Remplacement de la plaque de protection intérieure 8

1. Pour enlever la plaque de protection intérieure de l'ADF, retirer légèrement la partie inférieure de la plaque et faire coulisser la plaque vers l'extérieur par en-dessous.
2. Pour installer la plaque de protection intérieure, faire coulisser la plaque vers le haut dans les rainures de l'ADF. S'assurer que la plaque s'enclenche correctement.

5.5 Remplacement du joint facial 10 11

1. Détacher les trois boutons à pression qui maintiennent le joint facial fixé au serre-tête (image 11).
2. Retirer le serre-tête.
3. Retirer les huit petites vis qui maintiennent le cadre du joint facial.

4. Retirer le joint facial. Noter que les dispositifs de réglage de la distance passent par les ouvertures du joint facial.
5. Pour installer le joint facial, faire passer les dispositifs de réglage de la distance à travers les ouvertures du joint facial.
6. Fixer le joint facial en place à l'aide des huit petites vis.
7. Fixer le serre-tête en place.
8. Fixer le joint facial au serre-tête à l'aide des trois boutons à pression (image 11).

6. Entretien

Inspecter le masque après chaque utilisation. Remplacer toute pièce endommagée ou usée.

6.1 Nettoyage 9

- Nettoyer la plaque de protection avec du savon doux, de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Si nécessaire, essuyer le verre filtrant de soudage avec un chiffon doux et propre.
- Enlever la buse du conduit d'air en appuyant sur les deux bords de la buse. Essuyer la buse et la zone derrière celle-ci avec un chiffon doux et un détergent doux ou un désinfectant pour masque approprié. Laisser sécher avant de réassembler.
- Si nécessaire, détacher et laver le bandeau anti-transpiration et le joint facial.



Remarque : Le matériau retardateur de feu du joint facial s'use peu à peu avec chaque lavage. Ne pas laver le joint facial plus de 5 fois.

7. Accessoires dévidoir

Ranger le masque Zeta à une température comprise entre -20 °C et +50 °C et une humidité relative inférieure à 80 %.

Ranger et transporter le masque et ses accessoires dans le sac ou l'emballage d'origine.

8. Caractéristiques techniques

Masque de soudage	Zeta W201/W201x	Zeta W211 / W211x
Conforme aux normes :	Réglementation (UE) 2016/425 EN ISO 16321-2:2021 EN ISO 16321-1:2022 EN12941:1998+A1:2004+A2:2008 FprEN 12941:2021 EN 14594:2018 3B AS/NZS 1337.1:2010 B - LIC 40174 AS/NZS 1338.1:2012 AS/NZS 1716:2012 - LIC 40175	
Type inspecté et certifié par :	CE : ECS GmbH. Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Allemagne. Organisme notifié n° 1883. (Module B pour W201/W201x) CE : CCQS Certification Services Limited. Organisme notifié n° 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Irlande (Module D). CE : FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Brøndby, Danemark. Organisme notifié n° 0200. (Module B) UKCA : CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, Londres SW1V 1LW, Royaume- Uni. Organisme agréé n° 1105. (Module B et D). Non applicable pour W211/ W211x. SAI Global Certification Services Pty Limited, Level 7, 45 Clarence Street, Sydney NSW 2000, Australie.	
Fabricant :	Kempfi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlande	
Température de fonctionnement :	-5 à +55 °C	
Humidité d'utilisation recommandée :	<80 % Rh	
Température de stockage :	-20 à +50 °C	
Matériaux :	Plastiques : PA, PP, PC, ABS, POM Matériau du bandeau anti-transpiration : 100 % coton, rembourrage en mousse de plastique	
Poids :	Zeta W201 : 680 g, Zeta W201x : 710 g	Zeta W211 : 680 g, Zeta W211x : 710 g

Filtre de soudage	ADF SA 60Z	ADF XA 60Z
Type de filtre de soudage :	Assombrissement automatique, installé en usine	
Plage de température de fonctionnement :	- 5 ... + 55 °C < 80 % Hr	
Plage de températures de stockage :	- 20 ... + 50 °C < 80 % Hr	
Fabricant :	Kempfi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlande	
Temps de commutation de l'ADF :	0,1 ms	
État de transparence de l'ADF :	Densité 2.5	Densité3
Protection UV/IR de l'ADF :	Protection permanente	
Batterie, remplaçable :	1 x CR2450	
Matériaux :	Plastiques : PA, PC ; Verre	

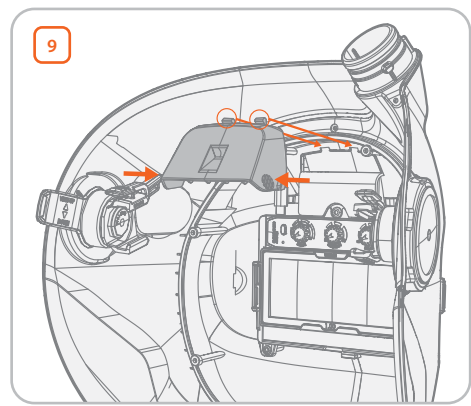
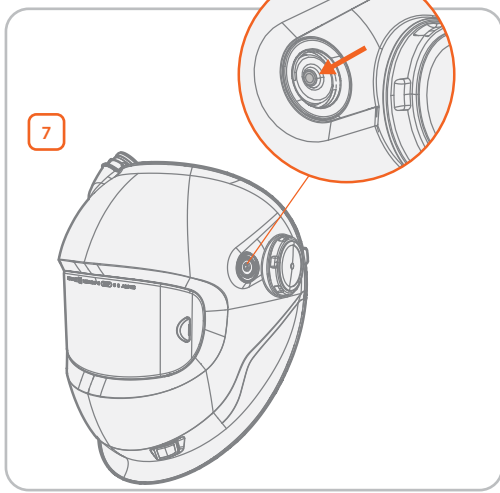
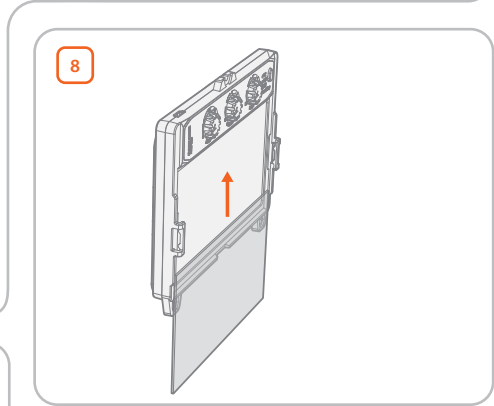
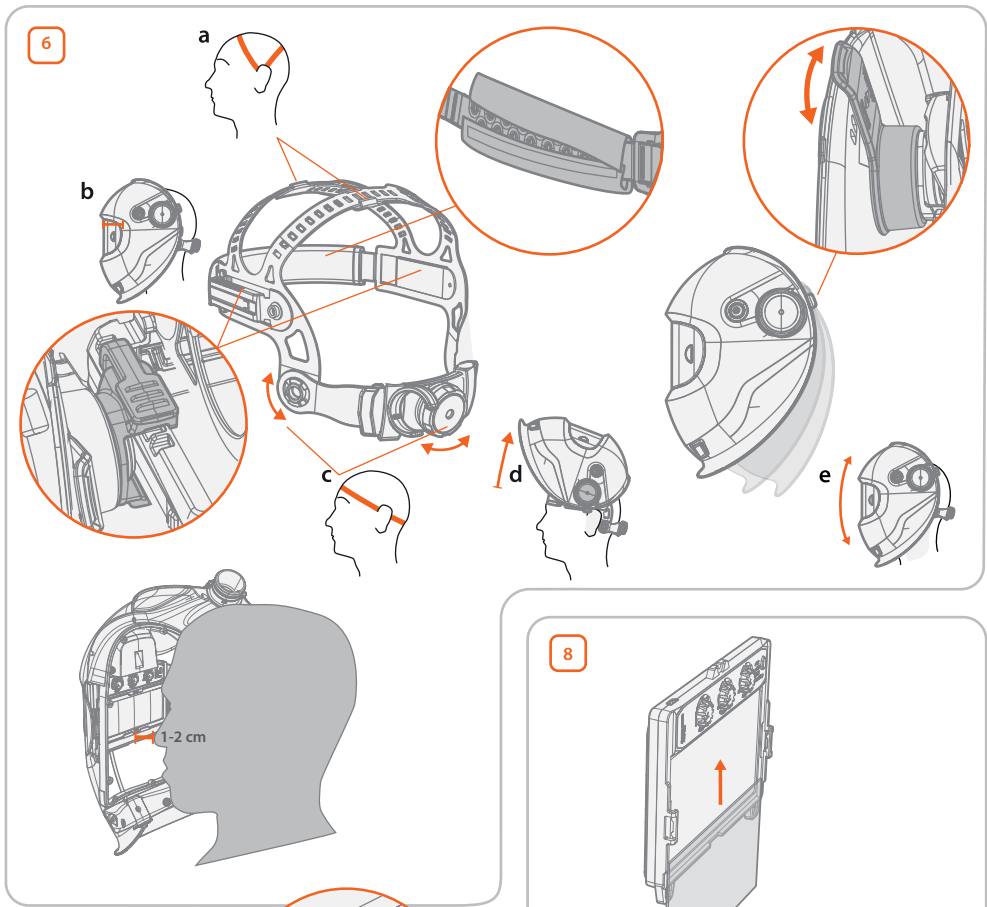
9. Marquages du masque et de l'oculaire

Coque de masque	Zeta W201/201x	Zeta W211/211x
Marques	16321 KMP W15 E HM 1-M CE	16321 KMP W14 HM E 1-M CE
Échelle d'état lumineux		16321
Identification du fabricant		KMP
Protecteur de soudure		W
Teinte maximale du filtre	15	14
Niveau d'impact		E
Niveau d'impact de masse élevé		HM
Taille moyenne de la tête		1-M
Marquage CE (conformité européenne)		CE

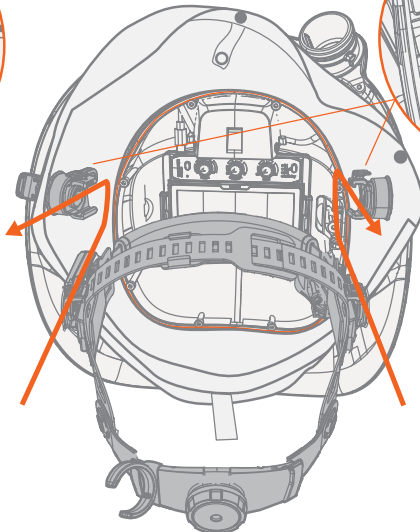
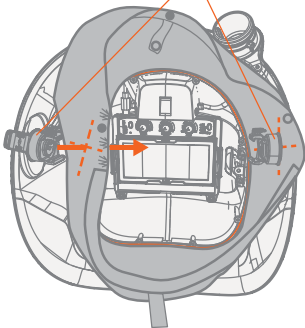
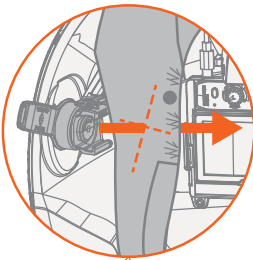
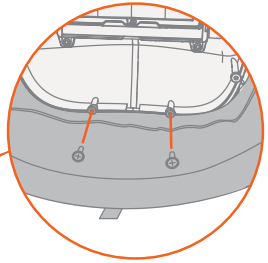
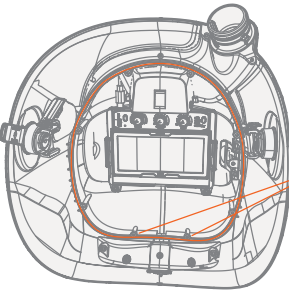
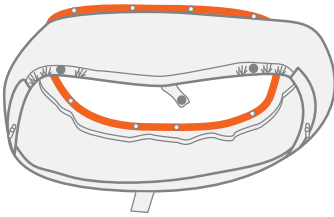
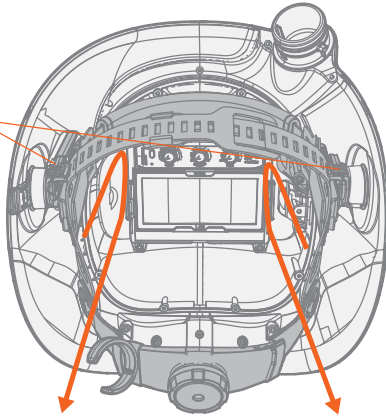
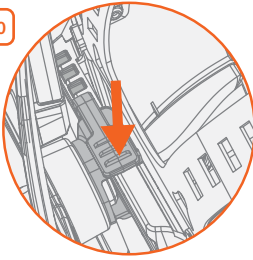
Filtre de soudage automatique	SA 60Z	XA 60Z
Marques	16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE	16321 KMP W3/9-13/14 V1 CE
Filtre de soudage		W
Gamme de teintes claires/ foncées	2.5 / 8-12	3/9-13/14
Classe de dépendance angulaire		V1
Applicable au soudage TIG	+TIG	-

10. Références de commande

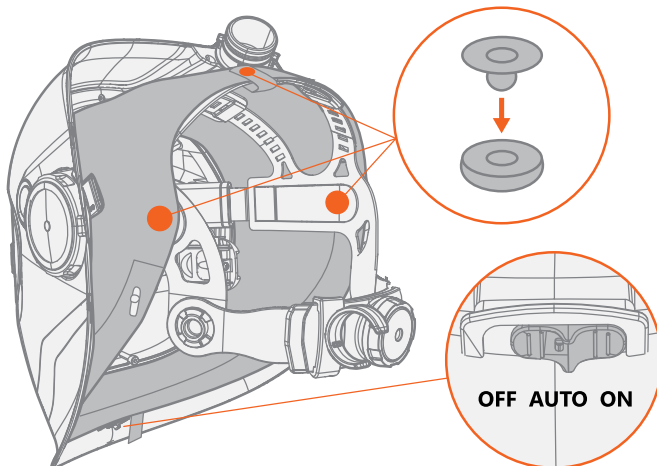
Pièce	Référence de commande
Joint facial Zeta W	SP024160
Serre-tête	SP009023
Bandeaux anti-transpiration, 2 pièces	SP9873018
Rembourrage du serre-tête 5 pièces	SP013231
Plaque de protection 5 pièces	SP022579
Plaque de protection intérieure 5 pièces	SP023221
Filtre de soudage à assombrissement automatique ADF SA 60Z	SP9873076
Filtre de soudage à assombrissement automatique ADF XA 60Z	SP9873078
Support de verre grossissant	SP023179
Verre grossissant 1,0 x	9873260
Verre grossissant 1,5 x	9873261
Verre grossissant 2,0 x	9873262
Verre grossissant 2,5 x	9873263
Sacoche pour masque, petite	SP023780
Protection cervicale universelle	SP015579



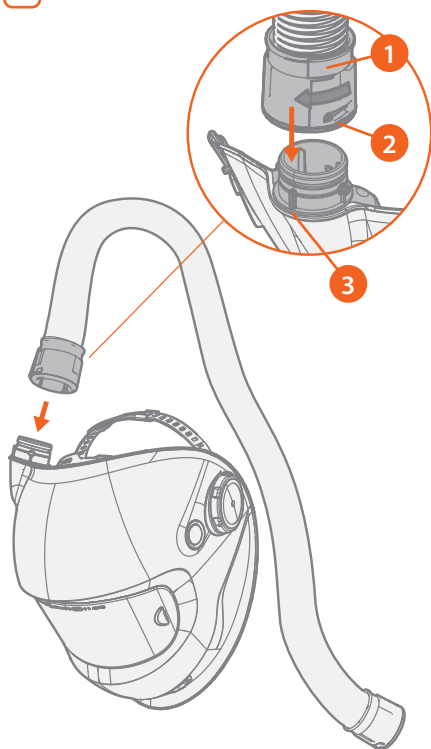
10



11



12



Zeta W201/W201x

**UK
CA**
1105

Zeta W211/W211x

CE **UK
CA**
2834 2834



AS/NZS 1716, Lic. 40175

Zeta W201/W201x/W211/W211x

	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A							
60 A	10			10	11		
80 A		10	10				
100 A				11			11
125 A	11	11	11		12	10	
150 A				12			
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A		12					
250 A	12			13		12	
275 A			13				
300 A					14	13	13
350 A				14			
400 A	13	13	14			14	
450 A							
500 A							
550 A	14	14		15		15	
600 A	15	15	15				



Welding helmet weight – Svejsehjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lshelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les Informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – 请参见 RPD 制造商提供的信息



Declaration of Conformity – Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com

